

SOMMAIRE page 1 > éditO, études appliquées / page 2 > brèves, actu  
page 3 > sciences et techniques / page 4 > Portrait, formations

## ÉDITO

REVELOR, sous ce sigle s'identifie l'association de 13 laboratoires de recherche, d'entreprises verrières comme Baccarat, Daum, Saint Gobain Glass et de centres privés tels l'INISMa en Belgique et le CERFAV. Ce réseau représente l'engagement de personnes qui souhaitent travailler ensemble pour soutenir le verre dans ses avancées techniques et technologiques, au travers de recherches scientifiques et de projets de développement.

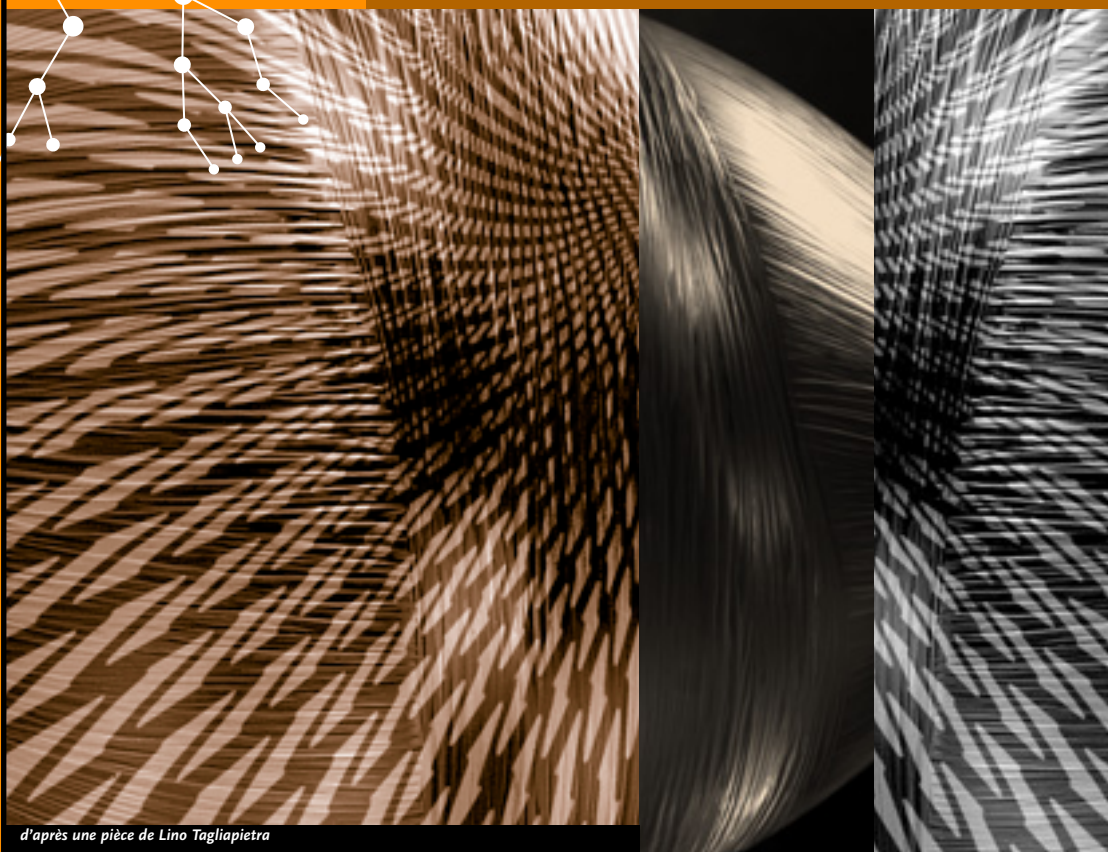
Le bilan de quelques années d'existence justifie de la pertinence et de la crédibilité de cette association, liée au contrat de plan Etat-Région, avec l'aboutissement de projets de recherche (thèses, collaborations entreprises - laboratoires sur des cas d'études), l'organisation d'événements (séminaires, visites d'entreprises), le rapprochement des uns et des autres (contrats privés) et la création de formations diplômantes avec le soutien des écoles de Nancy (Licence professionnelle à l'EEIGM et l'UHP, DESS à l'EAN).

L'impressionnant potentiel de compétences et d'équipements rassemblés dans REVELOR est un outil idéal pour accroître les connaissances sur ce matériau et exploiter l'éventail de ses capacités.

Fraîchement arrivée dans le réseau en qualité de coordinatrice, j'ai un rôle de porte-parole et d'animatrice d'événements. Je suis à votre disposition, contactez-moi pour rechercher ou faire part d'une information, joindre une éventuelle personne-ressource, émettre toute idée que vous souhaiteriez exploiter ou soumettre aux autres adhérents. Je serai également présente sur le terrain pour recenser vos activités "verre", les diffuser et vous aider à les valoriser au travers d'actions appropriées.

REVELOR, inscrit dans la thématique "recherche" du Pôle Verrier et étroitement associé à la politique de promotion du verre en Lorraine, possède aujourd'hui toute son identité. Il lui faut grandir maintenant !

Christine Assfeld



d'après une pièce de Lino Tagliapietra

## Thermoformage, bombage, sécurisation : des études appliquées

Le CERFAV constate que les techniques de transformation par thermoformage et par bombage posent encore de sérieux problèmes aux verriers tant dans les contraintes de cuisson que dans les contraintes de moulage. Comportement du moule lorsqu'il est métallique, choix des revêtements et séparateurs, comportement du verre lors de la fusion sont autant de paramètres (et d'autres) souvent empiriquement abordés par les verriers et qui font du thermoformage une technique risquée lors de la réalisation

ou de la reproduction de pièces.

Ces questions concernent les spécialistes du matériau verre, les thermiciens, les spécialistes du métal, les prototypistes, et informaticiens capables de travailler à des modélisations de la déformation du verre sous l'influence de la chaleur.

Par ailleurs, les verres thermoformés ou bombés destinés à l'ameublement et à l'architecture nécessitent à présent une sécurisation.

Dans quelles limites techniques peut-on sécuriser des verres thermoformés

(trempé, résiné) ? Quelles conditions de mise en œuvre, quelles matières d'œuvres etc.... ?

Le CERFAV, labellisé Pôle National d'Innovation se propose de réaliser une démarche de veille et de recherches appliquées (tests, échantillonnages, applications, conditions de mise en œuvre) autour de ces questions en lien avec les laboratoires de recherches.

Nous vous remercions de nous faire part de votre besoin ou de vos compétences en la matière et des

## 2004 année Gallé

De nombreux événements jalonnent l'année du centenaire de la mort d'Emile Gallé : expositions en Lorraine et à Paris, catalogues et publications rendent hommage au créateur verrier, céramiste, ébéniste, industriel d'art et Président de l'Ecole de Nancy.

C'est plus précisément son activité de verrier qui sera mise en avant au cours des mois à venir. **Une journée à Meisenthal :** E.Gallé, innovations verrières - 19 juin à Meisenthal

Contact : Garen, 34 rue du lieutenant Crépin 54000 Nancy

Tel : 03 83 56 30 88

### Expositions :

**120 verreries signées E.Gallé** soufflées entre 1867 et 1894 Musée de Meisenthal -> 31 oct

**120 céramiques** de Charles et E.Gallé produites à Saint Clément, Raon l'Etape, Nancy et en région parisienne -> 17 août Château de Haroué (54) Tel : 03 83 74 06 55

E.Gallé et l'Ecole de Nancy sont représentés dans la **double exposition sur la Lorraine**, organisée par le Conseil Régional. Du 28 avril au 26 juillet

Musée de Metz et Musée des Beaux-arts, Nancy

**L'ultime chef-d'œuvre** de Gallé : "la main aux algues et aux coquillages" -> 22 sept Musée d'Orsay

### Catalogues et publications

- "Verreries d'Emile Gallé. De l'œuvre unique à la série"

- Collection des verreries d'E.Gallé du Musée de l'Ecole de Nancy

- "E.Gallé : le magicien du verre", par Philippe Thiébaud, Découverte Gallimard

- "E.Gallé, artiste des Temps Nouveaux", biographie, François Le Tacon, Éditions de l'Est.

Eléonore Durand

## Transparences nordiques

Qui ne s'est jamais rendu sur la petite île danoise de Bornholm, en Mer Baltique, peut cependant en ressentir l'atmosphère au travers des œuvres de Maibritt Jonson et Pete Hunner – lumières glaciaires, vents marins, rythmes des saisons. Installés sur cette île réputée par la présence de nombreux artistes, les deux verriers exposent une centaine d'œuvres au

Centre d'art Jacques Henri Lartigue à L'Isle-Adam, exposition qui ponctue un passage au Canada, aux Etats-Unis, en Espagne...

Leurs pièces, majestueuses par leurs dimensions et leur finesse, le sont aussi surtout par la sensibilité du décor. Dans chacune de ces coupes, vases ou sculptures, se dégage l'essence même de l'inspiration des deux maîtres-verriers, la Nature, les activités des hommes. Un filet de pêcheur, une plume d'oie, un épi de maïs, ou un flocon de neige, sont quelques-uns des thèmes qui prennent vie au travers des couleurs, de la transparence, de la lumière. Une lumière changeante comme peuvent l'être les ciels de Bornholm et qu'a su mettre en valeur le Centre d'art Jacques Henri Lartigue.

Philippe Beaufrils

Transparences nordiques  
Maibritt Jönsson et Pete Hunner  
Maîtres verriers danois  
jusqu'au 26 septembre  
31 Grande Rue 95290 L'Isle-Adam  
tel : 01 34 08 02 72

## EN BREF

### Jutta Cuny-Franz, Memorial Award 2005

Conditions : avoir moins de 40 ans, les pièces doivent être des objets ou des sculptures en verre réalisées au cours des 2 dernières années, chaque participant pouvant proposer 3 pièces.

2 diapos de chaque pièce au minimum doivent être accompagnées des informations suivantes : médium, nom de l'artiste, titre de la pièce, technique, dimensions et date.

Candidatures et CV avant le 15 octobre 2004

Jutta Cuny-Franz Foundation

Museum Kunst Palace

Glasmuseum Hentrich Ehrenhof 4-5

D-40479 Düsseldorf

### Concours international "Design for Europe"

Concours dans le domaine de la créativité dans l'habitat organisé par la Fondation Intérieur et l'Intérieur Design Academy de Kortrijk, Belgique.

Plusieurs prix seront attribués lors de l'inauguration de la Biennale, d'un montant total de 20000 €.

Les trois thèmes déterminés par la Fondation pour cette 17e édition du concours sont : "F5", "Lumière / Couleur dans un intérieur", "Inspired by... cars". Les projets d'architecture et d'urbanisme n'entrent pas en ligne de compte. Le concours n'admet que des prototypes qui ne seront pas mis en production en date du 15/10/04. Tout créateur, groupe de créateurs, étudiant ou école peuvent participer au concours. Date limite : le 15 juillet 04 [www.interieur.be](http://www.interieur.be) - [interieur@interieur.be](mailto:interieur@interieur.be)  
Fondation Intérieur, Design for Europe  
Groeningestraat 37 B-8500 Kortrijk

### The Bombay Sapphire Prize 2004

S'adresse aux architectes, designers et artistes verriers. Les projets utilisant le verre de façon prépondérante doivent avoir été réalisés au cours des 2 dernières années. Prix : 20000£

Inscriptions avant le 2 juillet 2004

The Bombay Sapphire Foundation

58 Queen Anne Street

London W1G 8HW

Tel : +44(0)20 7224 0994

[foundation@bombaysapphire.org](mailto:foundation@bombaysapphire.org)

### Eric Simonin expose à Nancy

Sorti du CERFAV en 2002, brillant par sa dextérité et sa force de travail, Eric Simonin propose d'impressionnants sulfures et sculptures sur le thème des champignons. Son propre atelier ouvre mi-juin dans une grotte aménagée spécialement à Brantôme, la Venise du Périgord. jusqu'au 17 juillet. Galerie Stanislas 22, trottoir Héré à NANCY

[www.idverre.net](http://www.idverre.net)

### • Les salons

Tous les salons industriels concernant la filière verre sont sur le site : [www.idverre.net/recherche/actualites](http://www.idverre.net/recherche/actualites)

### • Arcverre

Les architectes : Philippe Samyn, Paul Chémetov, Devanthery - Lamunière et François Henrion présentent leurs projets sur arcverre (en accès libre jusqu'en septembre) Brunet -Saunier les rejoindront à la fin du mois de juin.

## Association Hyaloïde

L'association des Compagnons Verriers Hyaloïde expose actuellement à Raon-l'Étape - 88 (jusqu'à fin juin) et à Hentzel en juillet. Des pièces de compagnons verriers préparant leur évaluation ont été rassemblées, ainsi que des pièces de professionnels du verre dont la réputation n'est plus à faire : Yann Oulevay, Pedro Veloso, Gérald Vatrion ou Olivier Mallemouche.

Cette année la rencontre entre les anciens et les nouveaux compagnons aura lieu le week-end du 17 et 18 juillet, en même temps que la

fête de remise des diplômes de la 11<sup>e</sup> promotion à Vannes-le-Châtel. Vous y êtes tous invités, Cerfav ou pas, pour rencontrer et partager des expériences dans le verre.

La pièce d'Olivier Mallemouche, réalisée au CERFAV lors d'un module de formation de 2<sup>e</sup> Année et offerte à l'association Hyaloïde vient d'être vendue par l'intermédiaire de Cristal ID. Cette initiative généreuse nous permet de collecter de nouveaux fonds pour la réalisation de nos projets, saluons ce geste de solidarité.

Nicolas et Mallauray

Vase émaillé, Emile Gallé 1889, Musée de l'école de Nancy - Pete Hunner soufflant



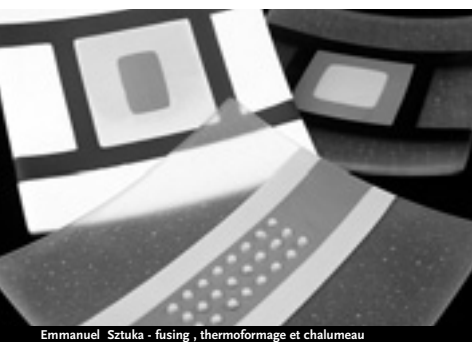
## Prix Picassiette 2004

Grand concours de mosaïque organisé par les 3R à l'occasion des 5<sup>e</sup> rencontres internationales de mosaïque à Chartres. Les candidats seront répartis selon quatre catégories : jeunes et groupes (- de 18 ans), amateurs, amateurs initiés, professionnels (insc Maison des artistes ou chambre des métiers) et devront réaliser une œuvre de 1m<sup>2</sup> maxi. Avec ou sans encadrement, caractère innovant souhaité, objets utilitaires déconseillés. Exposition des œuvres sélectionnées du 23 oct au 21 nov à Chartres.

Date limite d'inscription 30/07

Association les 3 R

Tel. : 02 37 88 05 34



Emmanuel Sztuka - fusing, thermoformage et chalumeau

## LOVE / Why ? Design 21

5<sup>e</sup> édition du projet Design 21 organisé conjointement par l'Unesco et le groupe Fellissimo au Japon. Le thème du concours a été choisi pour encourager les jeunes designers à mettre leur imagination au service de nouveaux schémas et concepts fondés sur l'idée de compréhension et d'harmonie entre les êtres humains en rapport avec l'environnement quotidien. Les candidats sont invités à soumettre des projets d'objets utilisés dans la vie quotidienne en corrélation avec l'idée de bonheur, de respect de l'environnement, d'une vision créative et sensée du mode de vie et de diffusion sur le marché international. Grand Prix : 10 000 dollars. 3 premiers prix : 3 000 dollars. Concours ouvert aux jeunes designers entre 18 et 35 ans.

Inscription avant le 15 août 2004

*Indrasen Vencatachellum*

*Unesco 1, rue Miollis*

*75732 Paris Cedex 15*

*Fax : 01 45 68 57 55*

*i.vencatachellum@unesco.org*

## Les TPE et les nouvelles technologies

La Fédération des Centres de Gestion Agréés a réalisé une nouvelle enquête auprès de 9000 petites entreprises (TPE) afin de mieux cerner leurs attentes et problématiques notamment dans le secteur des nouvelles technologies.

Il en ressort qu'aujourd'hui 3 entreprises sur 4 disposent d'un outil informatique à titre professionnel (contre 60% en 2001) essentiellement utilisé pour le suivi administratif et la gestion/comptabilité.

Le taux de connexion à Internet continue lui aussi à progresser (+30% en 2 ans). Cependant, 70% des internautes utilisent la messagerie électronique contre seulement 20% pour la recherche d'informations professionnelles, secteur clé de la prestation Idverre proposée par le Pôle.

Reste qu'une entreprise sur quatre seulement dispose d'un site interne : 75% de ces sites étant des "sites vitrines" en général pas ou peu réactualisés.

Dans ce domaine également, le Pôle verrier propose des prestations qui "obligent" nos hébergés à réfléchir à une mise à jour annuelle de leur communication et les aident à promouvoir leur site sur le Net.

*Denis Simermann  
pole@idverre.net*

suite de la page 1

orientations que, selon vous, devraient prendre ces recherches appliquées.

Ce type de travaux va se renforcer au sein du CERFAV en collaboration avec le Pôle verrier chargé de la veille technologique et en collaboration, selon les besoins, avec les laboratoires de recherches universitaires du réseau REVELOR de Nancy.

Ainsi, les travaux autour de la sécurisation des verres (feuilletage, trempage) associés à la découpe jet d'eau et à ses contraintes, le recours aux nouveaux procédés de conception et d'édition 3D permis par la chaîne numérique, le paramétrage thermique des fours ou encore les procédés de gravure (polis ou dépolis acide) sont à

l'ordre des prochains mois, toujours dans le souci d'applications et de développements en entreprises.

Ceci rejoint les capacités du cerfav à conseiller (process, création ou redéploiement d'activités verrières) à prototyper selon les demandes des entreprises.

Les remarques et problèmes que vous rencontrez, votre propre expérience, les suggestions d'études appliquées sont les bienvenues et votre avis sera la meilleure garantie d'un service répondant aux besoins des professionnels

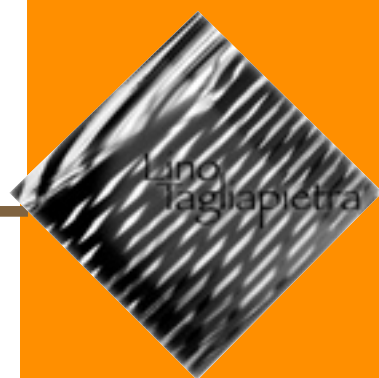
*Denis GARCIA  
Directeur*

*Pour toute information :  
garcia@idverre.net*

## Symposium 2004 Nancy 18-19 nov

L'objectif de ce 4<sup>e</sup> symposium (18 et 19 nov 2004) est de montrer, à partir de réalisations concrètes, l'apport des nouvelles technologies, dans les domaines de la pâte de verre, du thermoformage, du moulage, du pressage et de la sécurisation des verres plats.

[www.idverre.net/symposium04](http://www.idverre.net/symposium04)



**Lino TAGLIAPIETRA**, fameux Maestro vénitien, sera à Vannes Le Châtel du 05 au 9 juillet 2004 accompagné de **Francesco ONGARO** pour une semaine d'enseignement aux techniques vénitiennes.

Événement incontournable : 4 places sont ouvertes pour des participants actifs et 8 à 10 places pour des participants observateurs.

Inscriptions sur dossier unique-ment ;

Informations et réservation :  
[www.idverre.net/ACTU/indexlino.html](http://www.idverre.net/ACTU/indexlino.html)

## Abonnez-vous au Pôle Verrier©

jusqu'au 31/12/2004

|                    |                      |        |                      |
|--------------------|----------------------|--------|----------------------|
| société            | <input type="text"/> |        |                      |
| adresse            | <input type="text"/> |        |                      |
| code postal        | <input type="text"/> | ville  | <input type="text"/> |
| téléphone          | <input type="text"/> | fax    | <input type="text"/> |
| nom du responsable | <input type="text"/> | e-mail | <input type="text"/> |

je choisis l'offre à :

- ☐ 23,92 € ttc soit 20 € ht : Informations générales \*
- ☐ 59,80 € ttc soit 50 € ht : Services et informations sélectionnées \*
- ☐ Je souhaite être contacté pour une offre personnalisée de couplage abonnement/hébergement sur le portail du verre [www.idverre.net](http://www.idverre.net)

\* Liste des prestations : [www.idverre.net/pole](http://www.idverre.net/pole)

Pôle Verrier  
Denis Simermann  
EEIGM  
rue Lepage  
54000 Nancy  
[pole@idverre.net](mailto:pole@idverre.net)

## Formations réservées aux artisans d'art et professionnels

Le CERFAV propose des formations réservées aux artisans et prises en charge par le FAF métiers d'art en collaboration avec Atelier d'Art de France.

### Thème 1

gestes de base au chalumeau et création de perles \*

Public : artisans d'art  
du 5 oct au 22 oct 2004 (98 h)

### Thème 2

applications du fusing et du thermoformage aux contraintes de production

Public : vitraillistes, miroitiers, décorateurs désireux d'intégrer le fusing et le thermoformage dans leur activité.  
du 11 au 15 oct et du 25 au 29 oct 2004 (70 h)

### Thème 3

découvrir les techniques de décoration et de transformation du verre (sablage, pâte de verre, thermoformage, fusing, parachèvement)

Public : artisans d'art non-verriers (ou novices dans les techniques qui seront découvertes au cours du stage)  
du 30 août au 3 sept et du 18 oct au 22 oct 2004 (70 h)

### Thème 4

dépolir le verre par attaque à l'acide et par sablage

Public : artisans d'art verriers  
11 et 12 octobre 2004 (14h)

### Thème 5

le feuilletage du verre par résine

Public : artisans d'art, verriers décorateurs, vitraillistes  
18 et 19 novembre 2004 (14 h)

### Thème 6

les peintures du vitrail : émaux et grisailles

Public : artisans d'art, vitraillistes  
27 septembre 2004 (7 h)

### Thème 7

comprendre la restauration des vitraux

Public : artisans d'art, vitraillistes  
6 décembre 2004 (7 h)



### Thème 8

la sérigraphie sur verre, principes et applications

Public : artisans

d'art, verriers vitrail, décoration soufflage

8 novembre 2004 (7 h)

### Chacune de ces formations

fait l'objet d'une prise en charge du FAF National.

Sont pris en charge en outre:

- vos frais de déplacement à raison de 0,15 euros par km pour un montant maximum de 450 euros
- vos frais d'hébergement à raison de 45 euros/nuit maximum

\* Un coût résiduel sera à prendre en charge par vous pour la formation perle de 738,92 € pour les 98 heures.

Vous n'avez rien d'autre à financer : les consommables et matières d'œuvre prévus sont inclus et vous restez propriétaire de vos réalisations en cours de formation.

### Renseignements :

#### Thème 1 à 3

Annabelle Babel  
babel@idverre.net

#### Thème 4 à 8

Christine Assfeld  
assfeld@idverre.net

### Cycles :

#### Sablage

du 23/11/2004 au 17/12/2004  
public : Débutants, miroitiers, décorateurs

Cycle de 4 semaines

De la gravure à la sculpture.

#### Pâte de verre

du 7/09/2004 au 8/10/2004  
public : Débutants, capacités en modelage.

Cycle de 5 semaines

Les techniques de base.

#### Peintures et grisailles

du 23/11/2004 au 16/12/2004  
public : Monteurs en plomb disposant de qualités artistiques, peintres.

Grisailles, peintures de style,

maquettes, reconstitution, création.



## apprentissage

### Rentrée au cerfav

- Apprentis 1<sup>re</sup> année :  
lundi 25 octobre 2004 pour un regroupement de 2 semaines
- Apprentis 2<sup>e</sup> année :  
lundi 4 octobre 2004 pour un regroupement de 3 semaines

### Portes ouvertes

le 15 et 16 octobre 2004 : visite du cerfav organisées le matin à 10h et l'après-midi à 14h, entretiens possible avec Annabelle Babel, Directrice pédagogique sur rendez-vous

[www.idverre.net/FORM/apprentis/indexapprentis.html](http://www.idverre.net/FORM/apprentis/indexapprentis.html)

### Sessions d'artistes

DELCEY Michel

#### Gravure artistique

du 7/09/2004 au 10/09/2004

Martine DURAND-GASSELIN

#### Façonner des formes de base

du 14/09/2004 au 17/09/2004

Georges STAHL

#### Réaliser une pièce personnelle en pâte de verre

du 30/09/2004 au 6/10/2004

John de WIT

#### Peintures intercalaires

du 19/10/2004 au 22/10/2004

Alain VAIDIE

#### Verre coulé dans le sable

26/10/2004 au 29/10/2004

# Portrait de formatrice

## Chantal Royant

Que d'invitations au voyage dans les œuvres de Chantal Royant, voyage imaginaire au fond des mers ou dans les mailles d'un filet... Derrière cette démarche, qui ne laisse pas indifférent, se trouve une femme initiée aux arts du verre en Californie dans la période où le 'glass movement' libérait l'expression des uns et des autres. Cette Bretonne revient alors sur ses terres dans les années 90, riche d'un vocabulaire qui lui est propre, prête à de nouvelles expériences.

C'est ainsi qu'elle accepte en 93 d'intégrer l'équipe du CERFAV, où elle accomplit un travail remarquable de formateur, que ne tardent pas à remarquer la Granja en Espagne ou plus récemment Yilmaz Yalcinkya du centre de formation d'Istanbul, en lui demandant de venir enseigner ses techniques.

Comme bien des bretons, Chantal Royant a l'âme voyageuse et ses créations s'en ressentent ; l'inspiration des mers, les couleurs affirmées mais toujours confondues dans de volumineuses zones de transparences. Oubliant aujourd'hui ses premières approches du fusing elle se plonge dans le kiln-casting afin d'évoquer des scintillements, l'emprisonnement de l'air, des couleurs et des lumières qui se magnifient.

Récemment elle participait à une exposition à TOKYO, occasion pour elle de découvrir un nouveau pays, d'aller au-devant de nouvelles émotions créatives.

L'artiste ne renâcle pas cependant à relever des défis techniques : en bonne place au concours Réticello du Danemark et dans son atelier à étudier la faisabilité d'une commande publique avec toutes ses contraintes.

Verrier, artiste, voyageuse, Chantal transmet dans ses interventions au CERFAV le regard d'une femme de son temps. On oublie trop cet aspect des choses.

Nous sommes curieux d'admirer ses prochaines œuvres au cours d'une exposition ou sur [www.idverre.net/royant](http://www.idverre.net/royant)

Denis Garcia & Murielle Languin



Pôle Verrier  
EEIGM rue Lepage  
F 54000 Nancy  
Tél. 03 83 36 83 12 port. 06 08 31 07 97  
E-mail : [pole@idverre.net](mailto:pole@idverre.net)

directeur de la publication : Claude Hüe  
rédacteur en chef : D. Simermann  
maquette : ita design graphique >>>

mise en page : F. Goffier  
crédit photo : P. Minisini, F. Goffier  
ont collaboré à ce numéro : M. Languin, E. Durand, D. Garcia, Philippe Beauvais, Christine Assfeld, D. Simermann, Hyaloide.  
revue trimestrielle - 5 €  
ISSN : 1630-9081 - tirage : 1 900 ex.

contact abonnement : Eléonore Durand  
03 83 25 49 90 - [durand@idverre.net](mailto:durand@idverre.net)

### NOS REMERCIEMENTS PARTICULIERS

aux Ateliers d'Art de France, au Fonds Social Européen, à la Région Lorraine, au Conseil Général de Meurthe et Moselle, à la Drire, au Ministère du travail, à Gaz de France, à Villes et Métiers d'art, à la direction de l'Artisanat, à la société Effetre et à la SEMA, à la Ville de Nancy, et à la Communauté Urbaine du Grand Nancy pour leur soutien et leur contribution au développement du Pôle Verrier et à tous ceux qui nous aident à promouvoir les arts et techniques du verre.

